

IBM Globalization Pipeline for Bluemix

O ile w dalszej części dokumentu nie określono inaczej, zastosowanie mają odpowiednio warunki Opisu Usługi IBM Bluemix.

1. Opis Usługi Przetwarzania w Chmurze

Usługa IBM Globalization Pipeline for Bluemix to zintegrowana zgodnie z metodyką DevOps platforma do zarządzania tłumaczeniami, umożliwiająca programistom tłumaczenie i zapisywanie zawartości ich aplikacji w różnych językach oraz zarządzanie tą zawartością. Korzystając z możliwości panelu kontrolnego usługi, interfejsu API REST i pakietów SDK, użytkownicy mogą tłumaczyć zawartość swoich aplikacji i automatycznie ją wdrażać. Usługa Globalization Pipeline for Bluemix wykorzystuje ogólny mechanizm tłumaczenia maszynowego, który zapewnia tłumaczenie na szereg języków używanych na istotnych rynkach. Użytkownicy mogą też skorzystać z integracji z płatnymi usługami tłumaczenia maszynowego (na przykład IBM Watson Language Translator), aby mieć do dyspozycji więcej języków; zarządzanie kosztami dodatkowymi odbywa się za pośrednictwem tych usług.

Usługa Globalization Pipeline umożliwia też Klientowi wysłanie zawartości aplikacji do przeglądu, edycji i tłumaczenia przez profesjonalnych tłumaczy. Korzystanie z tej możliwości jest rozliczane według liczby Słów zgodnie z poniższym opisem miar usługi, przy czym pod uwagę brana jest liczba słów tekstu źródłowego, a minimalna liczba słów dla klucza zasobów wynosi 1, jeśli wartość nie zawiera żadnych liter w standardzie Unicode. Obsługiwane języki źródłowe i docelowe opisano w dokumentacji usługi.

Jeśli Klient zdecyduje się skorzystać z tej możliwości:

- Klient wyraża zgodę na to, że IBM może korzystać z usług wykonawców będących osobami trzecimi (zwanymi dalej „Wykonawcami”) przy wykonywaniu tłumaczenia, i zezwala IBM na udostępnienie materiałów Klienta takim Wykonawcom. W zakresie, w jakim Klient nie życzy sobie udostępniania Wykonawcom informacji poufnych lub informacji umożliwiających identyfikację osób, Klient odpowiada za usunięcie takich informacji przed skorzystaniem z usługi.
- Tłumaczenia to prace wykonywane na zlecenie. W zakresie, w jakim wykonane tłumaczenia na mocy prawa nie są uznawane za „prace wykonywane na zlecenie”, IBM niniejszym przenosi na Klienta wszelkie prawa autorskie do wykonanych tłumaczeń.
- Usługa tłumaczenia wykonywana przez tłumaczy jest realizowana w oparciu o sprawdzone procedury branżowe. Jest oferowana w stanie, w jakim się znajduje („as is”). IBM nie składa żadnych oświadczeń ani zapewnień dotyczących dokładności lub kompletności tekstu przetłumaczonego maszynowo i edytowanego później przez człowieka.
- Terminy wykonania przeglądu i edycji przez tłumacza, które są wyświetlane w panelu kontrolnym usługi, mają jedynie charakter szacunkowy. IBM nie składa żadnych oświadczeń ani zapewnień dotyczących szacunkowych czasów realizacji.

2. Opis zabezpieczeń

Klient przyjmuje do wiadomości, że niniejsza Usługa Przetwarzania w Chmurze nie oferuje funkcji ochrony zawartości obejmującej dane osobowe, wrażliwe dane osobowe oraz dane podlegające dodatkowym wymaganiom prawnym. Jeśli Klient umieści takie dane w swojej zawartości, poinstruuje IBM, aby były one przetwarzane zgodnie z niniejszą Umową po ustaleniu, że techniczne i organizacyjne środki bezpieczeństwa są odpowiednie do czynników ryzyka związanych z przetwarzaniem i rodzajem danych podlegających ochronie. Klient przyjmuje do wiadomości, że IBM nie dysponuje wiedzą na temat typów danych znajdujących się w takiej zawartości i nie jest w stanie dokonać oceny przydatności Usług Przetwarzania w Chmurze ani zastosowanych środków ochrony.

3. Informacje o uprawnieniach i rozliczaniu

3.1 Opłaty rozliczeniowe

Przy sprzedaży Usługi Przetwarzania w Chmurze wysokość opłat rozliczeniowych jest ustalana na podstawie jednej z następujących miar:

Instancja – Instancja oznacza dostęp do konkretnej konfiguracji Usługi Przetwarzania w Chmurze. Opłata jest naliczana za każdą Instancję Usługi Przetwarzania w Chmurze wdrożoną w okresie fakturowania.

Megabajt – Megabajt to 2 do 20. potęgi bajtów. Opłata jest naliczana za maksymalną liczbę pełnych lub rozpoczętych Megabajtów przeanalizowanych, wykorzystanych lub skonfigurowanych w ramach Usługi Przetwarzania w Chmurze w każdym miesiącu okresu fakturowania.

Słowo – Słowo to jednostka języka, wydzielona zgodnie z Aneksem do Standardu Unicode nr 29 pt. „Unicode Text Segmentation” (Segmentacja tekstu Unicode) i zawierająca co najmniej jedną literę. Opłata jest naliczana za liczbę Słów wysłanych do Usługi Przetwarzania w Chmurze w okresie fakturowania.